

## Религиозно – церковные конструкции в романе Чингиза Айтматова «Тавро Кассандры»

Магистрантка I курса СамГУ

Курбанова Сабохат

В последнее время в русском языкознании возобновляется интерес к религиозной сфере общественного сознания и ее языковому воплощению. В 1994 г. Л. П. Крысин в статье "Об одной лакуне в системе функциональных стилей современного русского языка" поставил вопрос о необходимости выделения и описания особого функционального стиля, употребляемого в религиозной коммуникации [4.С.135-138]. Эта идея была поддержана лингвистами.

Объектом нашего исследования мы выбрали роман Чингиза Айтматова «Тавро Кассандры». Исследование церковно - религиозной лексики в целом представлено в современной лингвистике различными направлениями: когнитивным, лексико-семантическим, лингво - и социокультурологическим, лексикографическим, стилистическим. Под церковно-религиозным стилем понимается функциональная разновидность современного русского литературного языка, которая обслуживает сферу церковно-религиозной общественной деятельности и соотносится с религиозной формой общественного сознания.

К. А. Тимофеев утверждает, что **религиозная лексика** включает три группы: (1) слова, обозначающие понятия, свойственные всем монотеистическим религиям (*Бог, душа, Символ веры, праведность, святость, грех, молитва* и под.); (2) слова, обозначающие понятия, свойственные всем основным христианским конфессиям (*Святая Троица, Святой Дух, Спаситель, апостол, Евангелие, Церковь, исповедь* и др.); (3) слова, свойственные отдельным христианским конфессиям (наименования священнослужителей: *батюшка, пастор, ксёндз, кюре, аббат, кардинал*; наименования богослужений: *обедня, утренняя, всенощная, месса, лития, литания*; именованя частей храма: *иконостас, притвор,*

*паперть* и т. д.) [5.с88]. Кроме того, лингвист включает в состав религиозной лексики и такие слова, как *материя, культ, брак, добро, зло, страсть, простить, спасение.*

Можно также привести многочисленные примеры текстов научного, газетно-публицистического, разговорного стиля и языка художественной литературы, в которых присутствует не только терминологическая богословская лексика и церковнославянизмы, но и, самое главное, речь построена так, что говорящий волей-неволей свидетельствует о своей вере в Бога. Ни одна другая сфера человеческой деятельности (военная, компьютерная, дипломатическая, рекламная и т.д.) не реализуется в жанрах всех функциональных стилей, как это наблюдается в религиозной среде.

Мы проанализировали церковно- религиозные лексические единицы в II главе романа и стиль этой главы.

Во второй главе романа под названием «Папе Римскому» письмо Филофея написано торжественным, витиеватым стилем.

Имя главного героя Филофей, в переводе с греческого означает «боголюб». В его письме адресованном Папе Римскому использовано большое число религиозно – церковных лексических единиц. Например: *«Ваше Святейшество, прежде чем извиниться за беспокойство, причиняемое Вам из столь отдалённых мест во Вселенной – с околоземной орбиты, где я нахожусь в экспедиции на космической научно-исследовательской станции вот уже третий год, мысленно преклоняю перед Вами колени, святой отец, и истово целую Вашу руку».*

Филофей начинает своё обращение со слов «Ваше Святейшество». В русской гражданской печати XIX – начала XX века многие слова, связанные с церковной тематикой, начинались с прописной буквы. В трудах, посвящённых религиозно – церковной тематике, указывается, что с большой буквы пишутся «имена трех лиц Божества и высших существ, почитаемых христианами: *Бог, Господь, Творец, Всевышний, Спаситель, Богородица, Святой Дух, Св. Троица* и т. п.; также

слова: *Провидение, Промысл, Небо, Церковь* в духовном смысле», имя Папы Римского так же не является исключением среди этого ряда религиозных лексических единиц. Сложное предложение, с которого начинается письмо Филофея, осложнено общим обращением к Папе Римскому. Автор письма каждый раз обращается к Папе Римскому на «Вы», что даёт понять читателю высокий чин, занимаемую должность и высокий титул Папы Римского.

Экспрессивная витиеватость лексических единиц усиливается с помощью использования наречий: *мысленно преклоняю и истово целую*.

Рассматривая текст с лингвистической точки зрения, наше внимание притягивает индивидуально – авторские стилистические особенности языковых единиц, к примеру, в следующем предложении: *«Но прежде чем продолжить, я попытаюсь объяснить, почему я обращаюсь в данной ситуации именно к вам, Ваше святейшество, к главе римско – католической церкви»* изложение идёт от первого лица при употреблении глаголов: *попытаюсь объяснить, обращаюсь*.

Основными языковыми приметамы вышеизложенного отрывка является применение местоимений, которые использованы в уважительно – торжественной форме: *Вам, Ваше Святейшество* - также присутствует уточнение при обращении к Папе Римскому.

В продолжении письма: *«Побудило меня обратиться к Вашей равноапостольской особе не только то, что Вы наместник Иисуса Христа, преемник святого Петра, что Вы обладаете в силу этого мировым авторитетом, это само собой, но и то, что Ваша личность интегрирует в себе нравственные убеждения и духовные ценности огромного числа людей, населяющих Землю, обращаясь к Вам, я обращаюсь ко всем современникам своим и, кто знает, возможно, и к потомкам нашим»* стилевые черты характеризуются отвлеченностью, обобщенностью, экспрессивной эмоциональностью, обусловленной желанием воздействовать на адресата. Главными языковыми приметамы в отрывке является упоминание церковно – религиозных имён: *Иисус Христос и святой Пётр*.

Из Библии известно, что *Иисус Христос* является Сыном Божиим, единосущным (то есть, одной природы) с Отцом, Богом, воплощённым в человеческую плоть.

*Святой Пётр* - один из двенадцати апостолов Иисуса Христа. В католицизме традиционно считается первым папой Римским.

Морфологическими особенностями предложения является использование глагола в «настоящем временном» значении: *обладаете, интегрирует, обращаюсь, знает*. Обращение ведётся от первого лица. Употребление причастий и деепричастий: *населяющих, обращаясь*.

Форма речи в предложении письменная. Автор объясняет адресату, почему он пишет письмо именно ему. В речи Филофея, автора письма преобладает количество прилагательных: *мировой, нравственный, духовный, огромный*, это обусловлено желанием воздействовать на адресата (заинтересовать его).

Помимо приведённых выше примеров лексических единиц с церковно – религиозными конструкциями, Чингиз Айтматов использовал во второй главе романа библейские высказывания.

В романе текст ориентирован на ситуацию доверительного общения с адресатом для передачи своих рассуждений.

Библейские высказывания использованы в тексте в повелительном наклонении глагола: «Не убий - в шестой заповеди Господь Бог запрещает убийство, то есть отнятие жизни у других людей и у самого себя (самоубийство), каким бы то ни было образом.

Глагол «убий» является устаревшим словом и происходит от старославянского «бити».

«Плодитесь и размножайтесь!» – высказывание из ветхого завета «Библии».

Глаголы в высказывании употреблены в повелительном наклонении и являются обобщённо – личными.

Таким образом, можно сказать, что Чингиз Айтматов использовал в своём романе «Тавро Кассандры» единицы, которые соотносятся со сферой

«Религия», отражают явления и реалии церковной среды и представляют собой религиозно – церковную лексику.

## Литература

1. Андреева И.В., Баско Н.В. Словарь православной лексики в русской литературе XIX –XX вв. –Москва: Аст – Пресс, 2015. -266 с.
2. Бугаева И. В. Словарь ударений религиозной лексики. Словарь сокращений религиозной лексики : Русский язык. Православие / И. В. Бугаева. — Москва : Кругъ, 2009. — 224 с.
3. Айтматов Ч.Т. Полное собрание сочинений в восьми томах. Бишкек.: Улуу Тоолор, 2014.
4. Крысин Л.П. Религиозно-проповеднический стиль и его место в функционально-стилистической парадигме современного русского литературного языка // Поэтика. Стилистика. Язык и культура: Сб. памяти Т.Г. Винокур. -М.: Наука, 1996.С.135-138.
5. Тимофеев К.А. Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения. (Новосибирск, 2001. - 88 с.)